

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 MAI 1948.

18 MEI 1948.

### PROPOSITION DE LOI

abrogeant l'arrêté-loi relatif à la Mobilisation Civile.

### WETSVOORSTEL

tot intrekking van de besluitwet  
betreffende de Burgerlijke Mobilisatie.

### DEVELOPPEMENTS.

### TOELICHTING.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

L'état de guerre avait créé la nécessité de mobiliser toutes les forces de la Nation pour lutter contre l'ennemi et pour relever le pays de ses ruines.

La mobilisation civile était une mesure de guerre qui se justifiait par la nécessité de mettre tout en œuvre pour assurer le combat contre l'ennemi et le relèvement du pays.

Le Gouvernement la justifiait à l'époque dans ses considérants par le fait que certaines activités privées, par l'importance qu'elles revêtaient pour la poursuite de la guerre, la reprise de l'activité économique, l'approvisionnement du pays et le ravitaillement de la population, devaient être assurés au même titre que les fonctions dévolues aux services publics.

On ne peut nier que ces raisons ne se justifient plus à l'heure actuelle.

Près de trois ans se sont écoulés depuis la fin des hostilités. L'état de guerre a disparu, en fait, complètement. L'armée a été remise sur pied de paix. Le pays a opéré par l'effort constant de tous les travailleurs, un redressement admirable. L'activité économique a repris complètement, notre industrie travaille à plein rendement, le ravitaillement est assuré. Le maintien des dispositions de mobilisation civile des personnes et des entreprises ne peut plus avoir qu'une seule conséquence : empêcher les travailleurs d'exercer leur droit légitime à la grève.

Il est évident que le maintien des dispositions de mobi-

Uit de staat van oorlog was de noodzaak gesproten alle krachten van de Natie te mobiliseren, ten einde de vijand te bestrijden en het land uit zijn puinen te doen oprijzen.

De burgerlijke mobilisatie was een oorlogsmaatregel die verantwoord was door de noodzaak alles in het werk te stellen om de strijd tegen de vijand en de wederopleving van het land tot een goed einde te voeren.

De Regering rechtvaardigde die maatregel destijds in haar beweegredenen door het feit, dat zekere private bedrijven, wegens hun belang voor de voortzetting van de oorlog, de hervatting van de economische bedrijvigheid, de bevoorrading van het land en de ravitaillering van de bevolking, op dezelfde wijze moesten worden verzekerd als de werking van de openbare diensten.

Men kan niet ontkennen, dat die redenen thans niet meer verantwoord zijn.

Bijna drie jaar zijn sedert het einde der vijandelijkheden verlopen. De staat van oorlog heeft, in feite, volledig opgehouden te bestaan. Het leger werd op vredesvoet teruggebracht. Het land heeft, dank zij de voortdurende krachtsinspanning van alle arbeiders, een bewonderenswaardige wederopleving tot stand gebracht. Het bedrijfsleven werd volledig hervat, onze nijverheid werkt op volle kracht en de bevoorrading is verzekerd. De handhaving van de beschikkingen betreffende de burgerlijke mobilisatie van personen en ondernemingen kan slechts één gevolg hebben : de arbeiders verhinderen hun wettelijk stakingsrecht uit te oefenen.

Het spreekt vanzelf, dat het handhaven van de beschik-

lisation civile ne vise que les travailleurs et non point les entreprises.

C'est une des conquêtes les plus essentielles des travailleurs de notre pays qui est ainsi remise en question par le maintien de dispositions qui n'ont été adoptées qu'en raison des circonstances de guerre.

La présente proposition de loi a pour objet d'abroger les dispositions de mobilisation civile et de rétablir ainsi dans son intégrité la liberté du travailleur à exercer son droit de grève. C'est la raison pour laquelle elle prévoit l'abrogation de l'arrêté-loi du 12 avril 1945 relative à la mise au travail et à la mobilisation civile des personnes et des entreprises.

kingen betreffende de burgerlijke mobilisatie slechts de arbeiders en niet de ondernemingen treft.

Aldus wordt een van de meest essentiële veroveringen van de arbeiders van ons land ongedaan gemaakt door het handhaven van beschikkingen, die slechts wegens de oorlogsomstandigheden werden aangenomen.

Dit wetsvoorstel strekt er toe de bepalingen van de burgerlijke mobilisatie af te schaffen en aldus de vrijheid van de arbeider om zijn stakingsrecht uit te oefenen, volledig te herstellen. Dit is de reden waarom het de intrekking voorziet van de besluitwet van 12 April 1945 betreffende de tewerkstelling en de burgerlijke mobilisatie van personen en ondernemingen.

Jean TERFVE.

## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE PREMIER.

Est abrogé :

L'arrêté-loi du 12 avril 1945 relatif à la mise au travail et à la mobilisation civile des personnes et des entreprises.

### ART. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

## WETSVOORSTEL

### EERSTE ARTIKEL.

Wordt ingetrokken :

De besluitwet van 12 April 1945 betreffende de tewerkstelling en de burgerlijke mobilisatie van personen en ondernemingen.

### ART. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Jean TERFVE.  
Julien LAHAUT.  
Th. DEJACE.  
F. VAN DEN BERGH.  
R. DISPY.